

第 4 堂

dak1haan4jam2tsaa4

得闲饮茶

Yum Cha!

mat1je5hai6jam2tsaa4

乜嘢系饮茶? What is "Yum Cha"?

jam2tsaa4 dзи6min2soeng6dzau6hai6jam2tsaa4 daan6hai6jam2tsaa4kei4
“饮茶”字面上就系饮茶，但系饮茶其

sat6dzung6jau5sik6dim2sam1ge3ji3si1 jan1wai6tseoy4dzo2dzan1hai6jam2
实仲有食点心嘅意思。因为除咗真系饮

tsaa4dzi1ngoi6 sik6haak3dzung6wui3sik6dim2sam1 tso5hou2noi6tung4pang4
茶之外，食客仲会食点心、坐好耐同朋

jau5king1gai2 jam2tsaa4 hai6gwong2dung1man4faa3ge3hat6sam1 jam2tsaa4
友倾偈。“饮茶”系广东文化嘅核心。饮茶

ge3dei6fong1giu3tsaa4lau4 di1tsaa4lau4tung1soeng4hou2daai6 jan4hei3wong6
嘅地方叫茶楼。啲茶楼通常好大，人气旺

sing6 jau4kei4hai6sing1kei4luk6jat6
盛，尤其系星期六日。

乜嘢係饮茶?

「饮茶」字面上就係饮茶，但係饮茶其實仲有食點心嘅意思。因為除咗真係饮茶之外，食客仲會食點心，坐好耐同朋友傾偈。「饮茶」係廣東文化嘅核心。饮茶嘅地方叫茶樓。啲茶樓通常好大，人氣旺盛，尤其係星期六日。

“Yum Cha” literally means to “drink tea.” However, Yum Cha is also synonymous with eating Dim Sum, because not only does people drink tea, but they also eat dim sum, and sit for a **long time** to chat with friends. “Yum Cha” is the integral part of the Cantonese culture. Yum Cha happens in tea houses and they are usually big and full of customers, especially during the weekends.

寻日、今日、听日 Yesterday, Today and Tomorrow

tsam4jat6 tsam4jat6dziu1dzou2 tsam4jat6aan3dzau3 tsam4maan5
寻日：寻日朝早 寻日晏昼 寻晚

gam1jat6 gam1dziu1 gam1jat6aan3dzau3 gam1maan5
今日：今朝 今日晏昼 今晚

ting1jat6 ting1dziu1 ting1jat6aan3dzau3 ting1maan5
听日：听朝 听日晏昼 听晚

寻日：寻日朝早 寻日晏晝 寻晚
今日：今朝 今日晏晝 今晚
听日：听朝 听日晏晝 听晚

98300 Elementary Cantonese

deoy3waa2

对话 Dialog

1

ting1jat6gei2si4heoy3jam2tsaa4aa3
Patrick: 听日几时去饮茶啊?

sap6dim2bun3
Justin: 十点半?

sap6dim2bun3taai3dzou2laa3, ngo5soeng2tsi4di1
Patrick: 十点半太早喇, 我想迟啲!

ng6 gam2 sap6 jat1 dim2 gau2 go3 dzi6 hai2 baa1 si6 dzaam6
Justin: 嗯... 噉十一點九個字嘍巴士站
dang2laa1。
等 啦。

hou2. sap6jat1dim2gau2gin3
Patrick: 好。十一點九見。

2

si6jing3 dzou2san4 gei2do1wai2
侍应: 早晨! 几多位?

loeng5wai2aa1m4goi1
Patrick: 两位啊唔该。

si6jing3 loeng5wai2ni1bin6tseng2
侍应: 两位呢边请。

si6jing3 soeng2jam2di1mat1je5tsaa4
侍应: 想饮啲乜嘢茶?

jau5mat1je5tsaa4
Justin: 有乜嘢茶?

si6jing3 jau5guk1faa1、pou2nei2、tit3gun1jam1、hoeng1pin2、sau6
侍应: 有菊花、普洱、铁观音、香片、寿
mei2
眉。

jiu3pou2nei2tung4gwan2seoy2m4goi1
Justin: 要普洱同滾水。唔该。

Patrick: 聽日幾時去飲茶啊?

Justin: 十點半?

Patrick: 十點太早喇, 我想遲啲!

Justin: 噉... 噉十一點九個字嘍巴士站等啦。

Patrick: 好。十一點九見。

P: **When** are we “having tea” tomorrow?

J: 10:30?

P: 10:30 is too early! Later, please.

J: Hmm, **then** let's wait at the bus stop at 11:45.

P: Good. We'll meet at 11:45!

侍应: 早晨! 幾多位?

Patrick: 兩位啊唔該。

侍应: 兩位呢邊請。

侍应: 想飲啲乜嘢茶?

Justin: 普洱同滾水, 唔該。

侍应: 有菊花、普洱、铁观音、香片、寿眉。

Justin: 要普洱同滾水。唔該。

Waiter: Good morning, table for how many?

P: Table for two, **please**.

W: This way please, two of you.

W: What tea would you like?

J: What tea do you have?

W: We have Chrysanthemum tea, Pu-er, Tieguanyin, flowering tea (usually jasmine tea), and Shou-mei.

J: Pu-er and hot water, please.

soeng2

想 want

ngo5soeng2jam2tsaa4

我想饮茶。

I want to Yum Cha.

nam2

谗 think

ngo5nam2ngo5m4jam2tsaa4laa3

我谗我唔饮茶喇。

I think I am not going to Yum Cha.

nei5nam2m4nam2dzy6gam1jat6tai2hei3

你谗唔谗住今日睇戏?

Are you thinking about watching a movie today?

ngo5nam2zyu6gam1maan3dim2fan3gaau3

我谗住今晚11点瞓觉。

I am thinking about sleeping at 11 tonight.

ji4 gaa1

而家 now

ji4gaa1gei2dim2

而家几点?

si4gaan3

时间 Telling Time in Cantonese

The notation of time in Cantonese is unique in a way that is not like English or Mandarin. Time notation is structured in this format as following:

dim2 dim2
“X點Y” / “X点Y”

X, as in X o'clock, just like in English, usually in 12-hour format when spoken out.

Y, might be confusing to English/Mandarin speakers. Y is the number that the minute-hand is over at the time.

For example:

05:45 / 17:45 -- 五点九 (5点9)

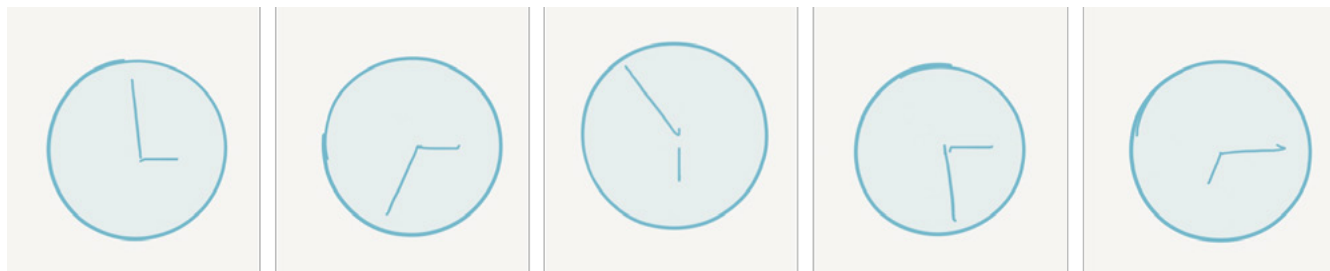
09:20 / 21:20 -- 九点四 (9点4)

As for on-the-hour and half-hour times, we use the words 正 (ding3) and 半 to indicate.

03:00 / 15:00 -- 三点正 or simply 三点

10:30 / 22:30 -- 十点半

Now, can you tell what time is it?



do1 dze6

多谢 thank you (for an object)

gam1jat6ngo5tseng2laa1

- 今日我请啦!

My treat this time.

do1dze6saa13

- 多谢嘞!

Thank you very much!

jat1gung6 man1

- 一共50文。

- 50 total.

hou2 m4goi1

- 好, 唔该!

- OK. Thanks!

m4 goi1

唔该 thank you (for a service)

ngo5soeng2jam2tsaa4

我想饮茶。

I want to Yum Cha.

3

Patrick: m4goi1maai4daan1
唔该埋单。

si6jing3 soeng2m4soeng2jiu3tim4ban2
侍应: 想唔想要甜品?

Justin: ngo5nam2m4sai2laa3
我谗唔使喇。

si6jing3 jat1gung6 man1
侍应: 一共58文。

Patrick: hou2 m4goi1。gam1jat6ngo5tseng2laa1
好,唔该。今日我请啦!

Justin: do1dze6saa3wo3
多谢晒啲!

Patrick: ni1dou6 man1
呢度60文。

si6jing3 sau1nei5 dzaau2faan1loeng5man1do1dze6saa3
侍应: 收你60,找返两文,多谢晒。

小明: 唔该埋单。
侍应: 想唔想要甜品?
小明: 我谗唔使喇。
侍应: 一共58文。
小明: 好,唔该。今日我请啦!
小红: 多谢晒啲!
小明: 呢度60文
侍应: 收你60,找返两文,多谢晒。

Manny: Check, please.

Waiter: **Would you like to** have desert?

Manny: I don't **think** so.

Waiter: Total \$58.

Manny: Good. Thanks. Today's on me!

Holly: **Thanks** a lot!

Manny: Here's 60.

Waiter: \$60 here. I'll give you \$2 change.
Thanks a lot.

tsi3wui6

词汇 Vocabulary

文	man1	元	dollar/yuan/pataca
钱	tsin4/tsin2	钱	money
廿	ja4	二十	twenty
几位	gei2 wai2	多少位	how many people?
食饭	sik6 faan6	吃饭	eat (meal)
饮茶	jam2 tsa4	喝茶吃点心	drink tea/yum cha
饮水	jam2 soey2	喝水	drink water
滚水	gwan2 soey2	开水	hot water
巴士站	ba1 si2 dzaam6	公交站	bus stop
想	soeng2	想	want
谗	nam2	想	think
多谢	do1 dze6	谢谢	thank you
唔该	m4 goi1	劳驾 / 谢谢	please/ thank you